Asociaţia Obşteasa „Fondul de fotbal pentru copii şi juniori Bălţi”
REPUBLICA MOLDOVA
MD-3100 mun. Bălţi, str. Tiraspolului 9A
Tel. mob.: 0690 41 525/ 0698 48 285
Email: creciunvaleri@gmail.com

Общественная Организация «Fondul de fotbal pentru copii şi juniori Bălţi»
РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА
МД-3100 мун. Бельцы, ул. Тираспольская 9А
Tel. mob.: 0690 41 525/ 0698 48 285
Email: creciunvaleri@gmail.com

№ «5» 26 января 2021г.

Dlui L. Dogoni
Spre includere în ordinea de zi a CMB din luna februarie.
26.01.2021.

Секретарю Совета мун. Бэлць
Г-же Сердюк И.М.

Общественное Объединение “Fondul de Fotbal pentru Copii si Juniori Balti” в рамках соглашения о сотрудничестве между Советом мун. Бэлць ОО “Fondul de Fotbal pentru Copii si Juniori Balti”, утвержденное решением Советом мун. Бэлць № 2/53 от 23.02.2017, предоставляет отчёт о проделанных ремонтных работах на мини-футбольном поле с искусственным покрытием, размером 33 м * 18 , расположенного по адресу: мун. Бэлць, ул. Болгарская 19/13.

В отчётном периоде были проделаны следующие работы:

- Улучшена система освещения площадки, добавлены осветительные приборы, изготовлены и установлены новые конструкции для установки осветительных приборов;
- Произведён текущий ремонт оградительных сеток по периметру игрового поля;
- Работы по благоустройству и озеленению прилегающей территории;
- Произведён технический осмотр и анализ уличной раздевалки, разработан эскиз проекта реконструкции раздевалки.

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLŢI
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BĂLŢI
DIRECŢIA MANAGEMENTUL DOCUMENTELOR ŞI RELAŢII CU PUBLICUL
Nr de intrare 03-18/426
26 01 2021

В связи с эпидемиологической ситуацией и мерами по борьбе с распространению COVID-19 все запланированные спортивно развлекательные мероприятия, тренировочные мероприятия и прочие массовые мероприятия которые были запланированные на данный период были перенесены на неопределённый срок. Вся организационная деятельность осуществлялась в сети Интренет.

Председатель Общественное Объединение
"Fondul de Fotbal pentru Copii si Juniori Balti" Игорь Константинов

*Republica Moldova*
*CONSILIUL*
*MUNICIPAL BĂLŢI*

*Республика Молдова*
*СОВЕТ*
*МУНИЦИПИЯ БЭЛЦЬ*

**DECIZIA**
**РЕШЕНИЕ**
№ 2/53
от 23.02.2017 г.

Перевод

Об утверждении проекта Соглашения
о сотрудничестве между Советом муниципия
Бэлць и Общественным объединением
Fondul de Fotbal pentru Copii şi Juniori Bălți

На основании пунктов b) и j) части (2) статьи 14 Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., части (3) статьи 8 Закона об общественных объединениях № 837-XIII от 17.05.1996 г.;

Рассмотрев проект Соглашения о сотрудничестве между Примэрией муниципия Бэлць и Общественным объединением Fondul de Fotbal pentru Copii şi Juniori Bălți;

Принимая во внимание, что Общественное объединение Fondul de Fotbal pentru Copii şi Juniori Bălți является детским общественным объединением целью которого является развитие детско-юношеского футбола;

С целью развития детско-юношеского футбола а также спортивной инфраструктуры в муниципии Бэлць,-

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Соглашения о сотрудничестве между Советом муниципия Бэлць и Общественным объединением Fondul de Fotbal pentru Copii şi Juniori Bălți согласно приложению.
2. Уполномочить примара муниципия Бэлць:
   2.1. подписать от имени Совета муниципия Бэлць соглашение о сотрудничестве, указанное в пункте 1 настоящего решения;
   2.2. передать Общественному объединению Fondul de Fotbal pentru Copii şi Juniori Bălți в безвозмездное пользование сроком на 8 лет мини-футбольное поле с искусственным покрытием в соответствии с соглашением, указанным в пункте 1 настоящего решения.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возлагается на специализированные консультативные комиссии по образованию, социальной защите и здравоохранению; муниципальному хозяйству, управлению имуществом и защите окружающей среды, по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культам и социально-культурной деятельности.

Председательствующий на II
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць — Дмитрий Пасат

Контрассигнует:
Секретарь Совета мун. Бэлць — Ирина Сердюк

REPUBLICA MOLDOVA · CONSILIUL MUNICIPAL BĂLȚI

Приложение
к решению Совета мун. Бэлць
№ 2/53 от 23.02.2017 г.

# СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

„___”_____2017 г. мун. Бэлць

Совет муниципия Бэлць (далее – **Совет**) в лице примара муниципия Бэлць г-на Ренато Усатый, действующего на основании Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г., с одной стороны, и Общественное объединение Fondul de Fotbal pentru Copii şi Juniori Bălți (далее – **Объединение**) в лице директора Игоря Константинова, действующего на основании Устава и Закона об общественных объединениях № 837-XIII от 17.05.1996 г., с другой стороны, именуемые в дальнейшем „Стороны”, заключили настоящее соглашение (далее - **Соглашение**), о нижеследующем:

## I. Цели и предмет Соглашения

1.1. Настоящим Соглашением стороны обязуются о взаимном сотрудничестве для реализации проекта по созданию Спортивного центра по подготовке и развитию спортсменов для участия в футбольных соревнованиях в муниципии Бэлць (далее – **Спортивный центр**).

1.2. Целью открытия данного Спортивного центра, является поиск молодых футбольных талантов, улучшение качества подготовки спортсменов, создание благоприятных условий для проведения тренировок и футбольных матчей, воспитание и продвижение здорового образа жизни, обмен опытом и межкультурное взаимодействие, развитие сотрудничества в области культуры, образования и спорта с национальными и международными партнерами.

1.3. В связи с вышеизложенным Стороны настоящего Соглашения заявляют о готовности к проведению комплекса мер правового, организационного, экономического, материально-технического, информационно-пропагандистского, научно-методического и иного характера в соответствии с поставленными целью и задачами.

## II. Права и обязанности Сторон

2.1. В рамках настоящего Соглашения **Совет**:

2.1.1. берет на себя обязательство разрешить Публичному учреждению Специализированной спортивной школе футбола муниципия Бэлць передачу по акту приема-передачи мини-футбольного поля с искусственным покрытием размером 33 м на 18 м, расположенного по адресу: муниципий Бэлць, ул. Болгарская 19/13, в безвозмездное пользование Объединению сроком на 8 (восемь) лет согласно плану, являющемуся приложением № 1 к настоящему Соглашению, для создания и деятельности Спортивного центра.

2.1.2. предоставляет Объединению поддержку, в пределах предусмотренных действующим законодательством и настоящим Соглашением, необходимую для достижения поставленных целей и исполнения предмета Соглашения.

2.1.3. обязуется возместить Объединению стоимость улучшений и ремонтных работ установленную на основании оценочной экспертизы в случае досрочного расторжения настоящего Соглашения по инициативе Совета или третьих лиц.

2.2. В рамках настоящего Соглашения **Объединение**:

2.2.1. осуществляет свободное администрирование и управление Спортивным центром, в том числе разрабатывает и определяет график работы и тренировок Спортивного центра, согласованный с администрацией Публичного учреждения Специализированной спортивной школы футбола муниципия Бэлць на балансе которого находится мини-футбольное поле с искусственным покрытием.

2.2.2. организует национальные и международные конференции, семинары, круглые столы, матчи.

2.2.3. обязуется соблюдать все стандарты и нормы в данной области.

2.2.4. оказывает методическую поддержку спортсменам и осуществляет их обучение, нанимает для этого необходимый персонал.

2.2.5. совместно с Публичным учреждением Специализированной спортивной школой футбола муниципия Бэлць планирует и координирует работу Спортивного центра таким образом, чтобы Публичное учреждение Специализированная спортивная школа футбола муниципия Бэлць имела возможность проводить тренировки со своими учащимися с понедельника по пятницу включительно с 14.00 до 17.00 часов и в субботу с 10.00 до 13.00.

2.2.6. обязуется оснащать спортивный центр оборудованием и инвентарем, а также обеспечивать его содержание и техническое обслуживание.

2.2.7. сотрудничает с аналогичными национальными и международными футбольными организациями.

2.2.8. признаёт исключительное право публичной собственности муниципия Бэлць на переданное в пользование Объединению мини-футбольное поле с искусственным покрытием.

2.2.9. обязуется произвести ремонтные работы на предоставленном мини-футбольном поле с искусственным покрытием согласно приложению № 2 к данному соглашению о сотрудничестве в течение года с момента подписания данного соглашения.

2.2.10. по окончании срока Соглашения обязуется передать Совету мун. Бэлць, по акту приёма-передачи, мини-футбольное поле с искусственным покрытием со всеми произведёнными улучшениями.

2.2.11. обладает преимущественным правом на продление настоящего Соглашения или заключения другого соглашения с такими же целями и предметом.

2.2.12. обладает правом требования возмещения стоимости улучшений и ремонтных работ установленной на основании оценочной экспертизы в случае досрочного расторжения настоящего Соглашения по инициативе Совета.

2.3. Стороны подтверждают своё намерение согласовано действовать во исполнение настоящего Соглашения и реализации поставленных целей.

2.4. Настоящее Соглашение не затрагивает финансовые интересы Сторон.

## III. Срок действия Соглашения

3.1. Настоящее Соглашение заключается сроком на 8 (восемь) лет и вступает в силу с момента подписания акта приёма-передачи мини-футбольного поля с искусственным покрытием в пользование Объединения при условии утверждения Соглашения решением Совета муниципия Бэлць.

3.2. Срок действия настоящего Соглашения может быть продлен на основании дополнительного соглашения Сторон, утверждённого решением Совета муниципия Бэлць.

## IV. Дополнительные условия

4.1. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются в письменном виде дополнительными соглашениями, которые должны быть подписаны уполномоченными представителями сторон, утверждены решением Совета муниципия Бэлць и будут считаться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

4.2. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто по соглашению сторон либо по инициативе одной из сторон при условии предварительного, не позднее, чем за 1 месяц, письменного уведомления другой стороны о расторжении.

## V. Форс-мажорные обстоятельства

5.1. Стороны полностью или частично освобождаются от выполнения своих обязанностей по настоящему Соглашению, если это связано с наступлением форс-мажорных обстоятельств.

5.2. Обстоятельствами, которые делают полностью или частично невозможным исполнение обязательств, являются: военные действия, стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, забастовки и другие обстоятельства, не зависящие от воли сторон.

5.3. Сторона, которая подверглась воздействию форс-мажорных обстоятельств, обязана в срочном порядке поставить в известность (не позднее 10-ти дней) другую сторону о случившихся форс-мажорных обстоятельствах.

5.4. Наступление форс-мажорных обстоятельств, момент возникновения и продолжительность, должны быть подтверждены соответствующим сертификатом, выданным компетентным органом в той стране где они произошли.

## VI. Заключительные положения

6.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами, при недостижении согласия в установленном действующим законодательством Республики Молдова порядке, разрешаются путем переговоров.

6.2. С дня подписания настоящего Соглашения, все переговоры и переписки, относящиеся к нему, теряют юридическую силу.

6.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Соглашению, действительны, только если они были совершены в письменном виде, подписаны уполномоченными представителями обеих сторон и утверждены решением Совета муниципия Бэлць.

6.4. Полномочными представителями ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются:

— от Совета: заместитель начальника Управления Образования, Молодежи и Спорта мун. Бэлць;
— от Объединения: председатель Объединения.

6.5. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

## VII. Юридические адреса и подписи Сторон:

**Совет муниципия Бэлць**
мун. Бэлць, пл. Индепенденцей, 1

**Общественное объединение Fondul de Fotbal pentru Copii și Juniori Bălți**
мун. Бэлць, ул. Тираспольская, 9 А
IDNO 1010620005656

Ренато Усатый _____

Игорь Константинов _____

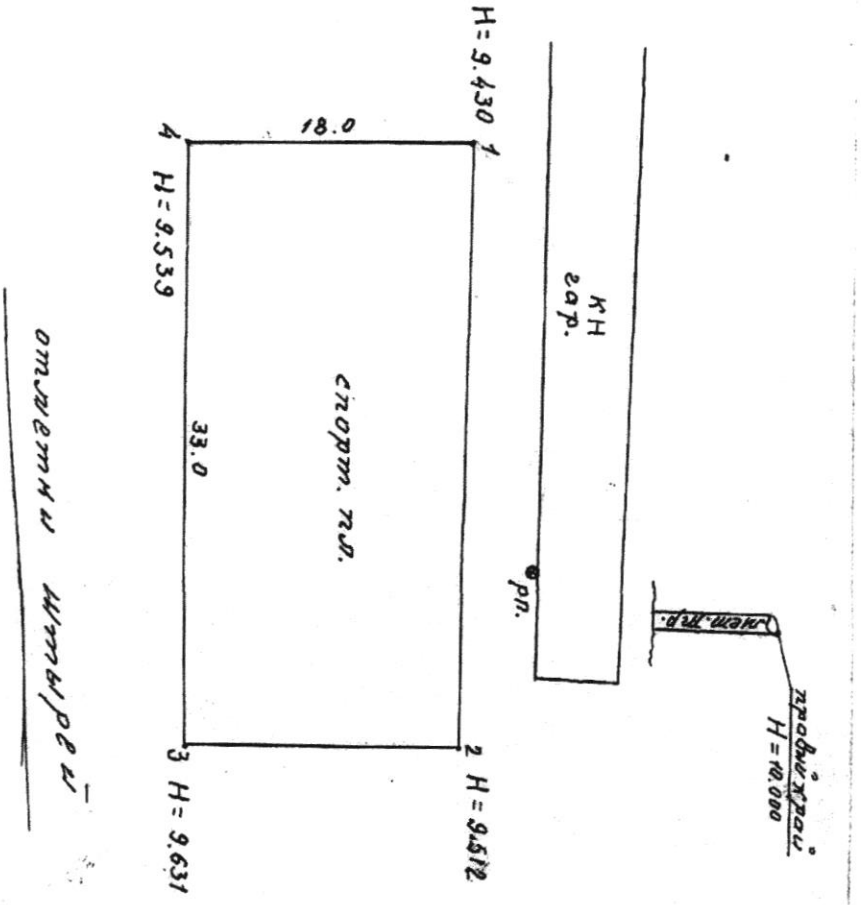
Согласовано:

**Публичное учреждение**
**Специализированная спортивная**
**школа футбола муниципия Бэлць**

Ион Королюк _____

Приложение № 1
к Соглашению о сотрудничестве, утвержденному
решением Совета муниципия Бэлць
№ 2/53 от 23.02.2017 г.

## План-схема расположения спортивного сооружения



Приложение № 2
к Соглашению о сотрудничестве, утвержденному
решением Совета муниципия Бэлць
№ 2/53 от 23.02.2017 г.

**Выполняемые работы по ремонту мини футбольного поля с искусственным покрытием по адресу: мун. Бэлць, ул. Болгарская 19/13.**

| № | Наименование работ |
|---|---|
| 1. | Демонтаж существующего искусственного газона |
| 2. | Улучшение существующего дренажа |
| 3. | Выравнивание основания под искусственный газон |
| 4. | Установка искусственного газона |
| 5. | Ремонт системы освещения |
| 6. | Благоустройство прилегающей территории |
| 7. | Восстановление ограждающей сетки |